



(35)

著庸金

# 刀 鴛 鴦

得之者可以無敵於天下，這對刀分在二位姓袁和一位姓楊的英雄手中。於是皇帝將袁楊二人全家捕來，勸逼二人交出寶刀。兩位英雄不顧而死，兩位英雄的夫人卻被逮進了天牢。他說到這裏，袁楊二夫人珠淚滾滾而下，突然間相抱大哭。

袁冠南和蕭中慧對望了一眼，心中又悲又喜。只聽得蕭半和說道：「當時我細心一察，替死人報仇，實不如救活人要緊，於是混進天牢，殺了幾名獄卒，將二位夫人救出牢來。獄官以二位夫人是女流之輩，本來看守不緊，又萬萬料不到一個太監居然會去相救，因此給我一舉得手。只是敵人勢大，倉皇奔逃之時，袁夫人的公子終於在途中失落。這件事我生平耿耿於懷，想不到袁公子已長大成人，並且學得一身高強武藝，當真是天大的喜事。至於中慧呢，你今年十八歲啦，我初見到你時，還只兩歲。你爹爹姓楊，乃是名震當世的三湘大俠楊伯冲楊大俠。袁冠南和蕭中慧（應該說楊中慧）分別抱著自己母親，想起父仇時不勝悲憤，想起蕭半和的義薄雲天，又是感激無已。

蕭半和又道：「我們逃出北京，皇帝自是偵騎四出，嚴加搜捕。為了瞞過清廷的耳目，我老蕭留起了鬍子，又委屈袁楊兩位夫人做了我的夫人。好在老蕭是個太監，這一時權宜之計，也不致辱了袁楊兩位大俠的英名。」袁冠南和蕭中慧相視一笑，心道：「誰說咱倆是親兄妹啊？」

蕭半和一拍大腿，道：「老蕭是太監，袁袁大明三寶太監鄭和遠征異域，宣揚我中華的德威，因此上將名字改為『半和』，意思說盼望有鄭和的一半英雄，嘿嘿，那是老蕭的痴心妄想。這些年來，倒也太平無事，那知鴛鴦刀出世，老蕭一心要奪回寶刀，以慰袁楊二位英雄之靈，沒再小心掩飾行藏，終於給清廷識破了真相。事到如今，那也沒有什麼了。只是鴛鴦刀只藏下一柄鴛鴦刀，慧兒那柄短刀，自然是假的，否則怎能折斷？定是給卓天雄這奸賊調了去，只可惜咱們沒能截住他。」

這時楊半和的香氣愈來愈濃了，任飛燕取出刀子，一塊一塊的割切。林玉龍忽地向楊中慧大聲道：「我說的不錯麼？你說你爹爹媽媽從來不吵架，我說不吵架的夫妻便不是真夫妻，定然有些兒邪門，你林大哥可不是邪門如神，言之有理？」任飛燕刀尖上帶着一塊碎肉，一刀送進了他的口中，喝道：「吃獅子肉，胡說八道什麼？」林玉龍待要反駁，卻滿口是肉，說不出話來。

家人正覺好笑，忽聽得林外守望的一個弟子喝道：「是誰？」跟着另一人喝道：「太岳四俠！」楊中慧嘆息一笑。

(35)

金巴

# 秋 春 家

誰都感到冷和燥，不願意再忍受下去。不冷有一點好處。況且天氣又是如此寒冷，雨點也漸漸變大了。但這時幾個人底吳談已經沒有力量了。於是兩百多個學生開始離開了這廣場。大的雨點猛烈地落下來，無情地打擊着這些學生底頭和身子，似乎要給他們留下一個永遠不會忘記的印象。

九

因了請願無結果，各校學生在兩天以後就實行罷課，但這所謂各校也只是一部分的學校而已，大多數的學校事實上已經放假了。

罷課底次日，在「外專」與「高師」主持下的學生聯合會便正式發出了罷課宣言，甚至於對督軍也說了幾句不敬的話。接着又過了幾天恐怖的日子。差不多每天都有兵士與學生間的小衝突，把全城居民鬧得十分驚慌，好像兵禍又快要發生一般。學生不敢一個人在街上走，要出門必須約好五個六個同學作伴，不然就免不了掉要喫虧。有一天傍晚，一個學生在街門被三四個兵士圍着痛打，警察在旁邊看着不敢說一句話。

全城陷在無秩序的狀態中，當局對於這件事一點也不去管，裝着不會看見的樣子。總科長對請願學生所說的「軍自有解決的辦法」，似乎只是一句空話。因為這幾天督軍正忙着給他底母親做壽，也忙這樣的小事忘掉了。於是兵士底氣變得非常高，尤其是傷兵底威風大得很，他們在街上任意橫行，沒有一個人敢出來干涉。

然而學生也不是容易被人制服的，他們很熱烈地來做這所謂「保持學生尊嚴的自衛運動」。他們罷了課以後，便把發傳單，講演等等來代替功課。學生聯合會非常活躍，一面通電全國各界請求主持公道，一面又派代表到外縣去宣傳，最重要的還是聯絡各縣學生一致響應，把這次學生運動儘量擴大。果然風潮一天天地擴大了，而督軍底解決辦法却始終未見實行。

覺慧對於這件事比覺民要熱心得多。覺民似乎忙着給李補習英文，對於其餘的事情都不大關心。

一天下午覺慧在學生聯合會開過會回來，便被叫到祖父底房裏。

早過了六十歲的祖父躺在牀前一把藤椅上，身子顯得很長。長長的臉上帶着一層暗黑色。覺慧生了幾根鬍鬚。頭頂有幾根，但頭髮並未完全變白。這老人底兩隻眼睛閉着，從鼻裏微微發出一點氣息。

**永利汽車修理廠**  
AUTO-MEDIC LTD.  
專家修理 廿五年經驗  
價錢公道 服務周到  
1408 Clark Dr.  
Vancouver, B. C.  
Tel. 254-0041

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
專修內外油漆  
承接各項工程  
服務周到  
價錢公道

**私家車及貨車租賃**  
馮焜焜主理  
Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen. Man.  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
7472-6th Street Burnaby, B.C.  
Tel: 732-1396 Tel: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
喜路嘉市水喉店  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1407 Commercial Drive

**Golden Star Arts Decoration Engineering Co.**  
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4  
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾品。  
承接各項工程  
歡迎各地來函垂詢

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話：874-4544  
872-7220  
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考取筆試。  
蘇偉勝 325-8387

**宏海裝修**  
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面。  
免費估價電話：二九一、九八六一  
英皇電器修理工程  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八、一五八七、八八八、八八八

**專門起屋**  
- 新昌建築工程公司 -  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
- 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元 -  
電話：253-1391

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理  
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
專人指導 公平妥當  
歡迎垂詢

**鋪花打片**  
號九二五街東定士喜  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113  
無任歡迎  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花籃花牌  
盆栽時花

**起屋裝修**  
一標級建築公司  
免費估價  
大工小工  
水電安裝  
土庫間格  
住宅翻新  
新屋商業  
專業承接  
加蓋商業  
潘洽  
電話：420-7479 (日夜)  
299-9222 (英語)

**裝修工程**  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750  
承接新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

**成功建築工程公司**  
專門  
房屋改建  
土庫間格  
承接新屋  
免費估價  
歡迎電詢  
電話：876-3093 或 876-9087

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z-4C2  
Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
Quon Eng  
華人代理伍偉權  
對燕梳研究二十多年之經驗，個別之所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽表歡迎。

**好代價眼鏡公司**  
TRU-VALUOPTICAL  
CONTACT LENS CENTRE  
字公司好顧隱形眼鏡  
號代客注意  
眼鏡是正式軟片\$59.99  
鏡店正式軟片\$89.90  
時款舒適  
自己選擇眼科醫生驗眼  
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務  
配鏡精細準確，服務妥善。  
請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半  
星期六九點至五點  
833 W BROADWAY  
VANCOUVER B. C.  
PH. 873-3941  
873-2512

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111  
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Henry Yuen)為各店經理，本號專售各廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、椅檯、床、地毯、其他各種傢俬具，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-6872  
職怡裝修  
電話：254-8967  
承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424  
新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮  
正宗香港式高級食品  
永興裝修公司  
油漆做木、土庫間格  
水喉潔具、露台車房  
電器電爐、新換水調  
大小工程、無任歡迎  
平、快、靚  
電話：八七四一八四六三  
富劉  
承接裝修  
油漆、土庫工程  
地址：336 E. 14 Ave  
新電話：879-4389





達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD. 4810 Victoria Drive Vancouver B.C. V5N 4N8

DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714 437-1719 公司電話: 879-6331



傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

週末開放 5420 KILLARNEY ST. 廿五年堅固靚屋, 兩睡房, 硬木地板, 全部鋪...

胡鶴洲 KEN WU

TRANS-ACTION RTY. 公司: 430-1123 住家: 420-1851 420-4962



星期日下午二至五時東區 房, 一流建築師, 交通便, 勿失良機...

Philip Cheung BB公司實業買賣

公司: 273-3111 住家: 271-4767 傳呼機 687-7711 叫 310 免費估價, 一切地產物業 通國, 粵, 客話及四邑話

東區入屋樓上樓下可租出, 共五房, 保儲最好...

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155 住家 266-8988

近BC大學, 地區清靜, 三睡房, 兩年新...

代理買賣一切地產物業, 免費上門估價, 承運華屋新屋, 兼貸款, 中西一流技工, 起貨快, 價錢克己, 建過百間新屋售出, 街知巷聞。



John Woo 胡關誠

公司 688-1337 住家 873-0507

市區新屋盤15%貸款

2108 WAVERLEY街火城多利街半個街口, 近學校, 巴士, 商場, 設計新款, 有天窗陽光...

千七百多呎, 可自選地毯兼硬木地板, 開價廿三萬餘。

上下層新仔屋, 上層三房, 下層兩房, 近城多利街三十二號, 取十七萬九千...

市區房屋盤

4225 BALKAN街, 四房有土庫, 地43x119, 貸款利息十三厘半...

OCEANRIDGE Realty

611 Main St 2/F 華埠文華大廈二樓

市煤氣, 七日可營業遊客地區, 雅潔中西餐館九十餘座位, 有烈啤酒牌...

Andy C. Chan

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. RM 304-193 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. #2 HOUSE

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555 2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石果屋...

D. Lim Lee

2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

菜肉舖, 位於北溫哥華, 每月生意一千元, 買生意或實業均可...

ED LEE

三文治店, 溫埠中心, 三十座位, 四萬元...

本舖連實業, 北本拿比, 開價十八萬五千...

KINSON CHAN 陳健鏞

KINSON REALTY LTD. RM. No. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

百老匯西區, 旺快餐店生意, 做六日, 日常約五百, 有停車位多個...

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區, 旅店式柏文出售, 取價1,700,000首期只需付700,000...

滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD. 2547 Kingway Van. B.C. 電話 438-1455

雲埠市中心酒店 四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等酒牌, 125座位, 另有129座位餐房...

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

雲埠市中心酒店 四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等酒牌, 125座位, 另有129座位餐房...

滿堂紅建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD. 2547 Kingway, VAN. B.C. V5H 5H3 公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心, 地段150x125呎, 租客包括著名大酒樓, 醫務所等...

何仲生 JOHNSON HO

住家電話 273-3000

雲埠約45分鐘車A. B. BOTS FORD 一年新六十餘座位, 烈酒牌餐室, 租平批好...



### 新聲戲院

Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話：682-0725  
逢星期一換片  
每日下午一時半開始放映  
詢衆要求，本星期繼續放映  
樂聚散雨依依，又一部青春歡樂  
愛情文藝鉅片  
**夢的衣裳**  
秦漢 呂嬌 鍾鎮濤 劉德華 領銜主演  
放映時間：1:30 P.M., 7:30 P.M.  
第一套：粵語對白，談諧笑片  
括龍搏樽  
盧海鵬，梁天，張瑛，李影領銜主演  
放映時間：3:30 P.M., 9:50 P.M.  
第二套：特有奇門遁甲，背叛師門，  
遠走高飛，武俠打鬥佳片。  
**威震天南**  
陳星 何宗道 陳惠敏 領銜主演  
放映時間：5:40 P.M.  
放映日期：由八月十七日至八月廿三日止

### UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8  
GEORGE YEE 余昂 續  
公司電話：437-9431 住家：263-8300

▲5078 PRINCE ALBERT  
溫哥華，三睡房，土庫完成，二浴室，有車位，開價十萬九千五百。  
▲5263 CHAMBERS 街，溫哥華全產，三睡房，三浴室，近學校。開價十六萬九千九百。  
▲6594 CLARENDRON ST 溫哥華，六睡房，五火爐，正層一千八百平方尺，土庫一千五百尺，美麗西班牙式屋。開價二十八萬九千。  
▲雜貨舖生意連實業。後面有二睡房住宅，每日生意二百。適合家庭營業。開價十八萬。  
▲清潔公司，每年做十二萬。有超過三十個辦公室合約。開價六萬。

### FREE BRAKE INSPECTION

TOPS IN STOPS  
YOUR BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站

拿此告白來減平拾元  
你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

799 Kingway Van. B. C.  
Ph. 872-0288

### GOLDEN KITTEN

成人電影  
持有此券入場減收一元  
\$1.00 off at Box Office with this coupon.  
1026 Granville St.

野鴨每只 4元  
生鷄每只 6元  
十安士大鴨每只 2元  
還有其他鳥出售  
每逢星期日  
8645 Hartie Rd. Surrey  
576-2397

### 華興車身修理

Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

- 經驗技師
- 精修各款汽車
- 快捷妥當
- 專門噴油翻新
- 價格公道
- 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)  
3751 No. 3 Road (瓊華酒家側面) Richmond  
TEL. 270-7865 何先生

### CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY  
(科仕蘭墓園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
加拿大花舖  
色樣美觀  
花王蘇金主理

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址：530 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二二五-四二五一

### 麥秋工程油漆

MAK AND CO.  
舖內外油漆，中小土木工程。  
從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五-八七三三

### 勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓋的房車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

### 陳氏油漆

免費估價內外油漆  
價錢便宜工作滿意  
請六時後致電  
八七二-三四六一  
四三四-一三六五一

### 中央洗地毯公司

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九角半。餐廳另加九元。  
電話：581-1084  
581-1084

### 精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。  
電話：三二四-七三六一 周恭

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99  
百分百純正粟米油 \$3.80  
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

### SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

### Wing Wah Landscaping Gardener

## 剪草

定期剪草  
庭園設計  
栽種剪枝  
收費低廉  
夜間電話：八七二-三二八八

### 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年  
經驗豐富  
最新裝修  
寬大禮堂  
棺木山地  
式式俱全  
本館特聘華人經理  
李顯理 二君為僑界服務  
電話：廿四小時  
廿四小時  
二五四-一八二二

### 頭髮設計男女美容院

hair is  
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN  
ALL THE LATEST  
HAIRSTYLES  
聘有華人頭髮專家主持  
ESTHER CHEN  
選擇最近流行髮型配合你的面型  
現代化設備，服務完善，使你得到  
到安心舒適。  
請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
% BLOCK WEST OF  
CAMBIE  
VANCOUVER B. C.  
PH 879-5435 OR  
879-8314

### 奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
TECHNICS  
RCA  
電視，音響，錄影器材  
ALVIN D.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

### VANSON

Publishing & Printing Service  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10, East Pender Street,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務  
精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢  
真善美  
商務推廣設計中心

### 曹雪峯實用太極拳

曹參加中國武術表演  
散手自衛 健身 個別教授  
時間：星期六上午十時  
地址：三十三西街六二五號

### 李偉運輸公司

專運送搬運香港移民出入口行  
包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
晚間電話：二五四-三〇六一

### 本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家  
庭大小電器，電爐  
雪櫃，洗碗機，  
洗衣機，乾衣機，  
冷氣機，乾衣機，  
N. W. A. V. E. M. I. C. R. O.  
特價優待僑胞  
保證滿意。  
九折優待僑英。

### 孟碧珊殯儀館

親情常在  
Mount Pleasant Chabel  
往時恩義感親友  
今日風光毀後人

寬大禮堂  
多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
免費估價  
供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址：306 E. 11th Ave.  
電話：OFFICE  
876-2161  
祝君住宅(華語)  
872-4914

### 紫僑花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124  
雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備  
四季鮮花  
結婚花球  
盆栽樹木  
新設計  
花籃花球  
花圈花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

呂頌韶主理  
Geb. Louie 住宅 255-9675

### 中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公案，解脫音籤，天星擇日，解卦，移居，祝星求運，解除災難，酬謝超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍為據，由星期一至中午十一時下午六時，若晚上來金下請電話預約：二五四-二八六二

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花球  
花圈花牌  
無任歡迎

### 程工氣煤

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及安裝，承接  
修理水喉等工程，承  
接長短期保養，換機  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
，專做溫哥華，免費  
上門估價。

### Bing Plumbing

安裝 水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
Everything according to our agreement  
電話：254-4935 炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9  
**平霸** 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S PIONEER TOSHIBA  
 JVC AIWA JENSEN 等廠的產品  
 電視之王的必定美 Betamax 錄影機 質地最好操作最快又最方便

NEW VIDEO DIRECTOR · VHS 50  
 KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平靚。  
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請親臨查詢。  
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃  
 築 | 學 | 則

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 是 工 程

**英華旅行社**  
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
 電話: (604) 689-6412 鄧小姐  
 681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元,包一流酒店,每日三餐,華人領隊。
- 香港單程\$353,雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回:星加坡,曼谷,台灣,馬尼拉等處。
- 代售華僑之聲各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票599起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票\$398)
- 卡羅,拉斯維加斯團,逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團,每月均有團出發,觀光各地名勝,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,無錫等處。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票:多倫多,滿地可,溫地辟等處。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

**利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.**  
 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻  
 機票由\$398起  
 酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團  
 出發日期: 七月及八月逢星期六。
- 賭城專線  
 前往拉斯維加斯,李福逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團  
 遍遊祖國各地名勝,一九八一年八月三日、八月廿四日、八月卅日、九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

● 域多利一天遊  
 出發日期: 八月二日、八月十六日

● 美加東岸  
 出發日期: 八月廿八日

● 夏威夷  
 出發日期: 八月十日、八月廿九日

● 卡加利 單程由\$59元起  
 ● 點曼頓 單程由\$64元起  
 ● 溫尼辟 單程由\$87元起  
 ● 多倫多 單程由\$138元起  
 ● 滿地可 單程由\$152元起  
 ● 渥太華 單程由\$141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
 Donald Lee Limited  
 香港海外旅行社  
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
 Canada M5G 1C5  
 Tel: (416) 977-3333  
 Telex: 06-23561  
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:  
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

**納偉旅行社**  
 無遠弗屆,無微不至  
 Love & White Travel  
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
 緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,795起**  
 1981年出發日期,期間及遊覽城市如下:  
 10月9日-24日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林;  
 11月11日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林;  
 12月9日-19日 廣州,桂林,杭州,上海,北京;  
 代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食;  
 可代申請旅遊保險及延期探親;  
 機票有效期為一年,可提前出發,可延期回國。

**歐洲旅遊團 \$1,139起,另加機票前往倫敦**  
 暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克酒,荷京及比京。  
 華人領隊,全團11天,一流酒店,包早午晚餐。  
 亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。  
 可提前出發,可延期回國,但需30天前訂位。  
 出發日期: 6月20日,7月4日,8月1日,8月8日,8月15日,8月29日,9月5日,9月12日,9月19日。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起**  
 專人領隊,全團10天,乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。  
 住宿一流酒店,包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。  
 暢遊迪斯尼樂園,環球片場,聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城,羅省及三藩市。  
 上列\$272為五人同房每人之費用,其他收費如下:  
 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)  
 出發日期: 81年12月20日, 82年4月10日。  
 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團,適合不論英語之僑胞參加。詳細情形,敬請查詢。

**夏威夷七日六晚假期 \$419**  
 419元為加幣,連機票,酒店及機場與酒店稅,認真抵玩。  
 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機,時間任意選擇。  
 住宿一流之REEF TOWER酒店,雙人房計算,單人房只需多給9元。  
 可以延長假期,唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。  
 只需十天以前預訂,惟勢必擠滿,欲訂從速,以免向隅。  
 此貢獻至本年度11月30日為止,時間有限,敬希察照。

**賭城旅遊團 李福 \$199起 拉斯維加 \$269起**  
 全團三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。  
 奉送各款贈券價值超過\$100。  
 出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

**美加各埠來回機票特平**  
 卡加利,點曼頓,溫尼辟,多倫多,渥太華,滿地可,三藩市,羅省,紐約,候斯頓,芝加哥,邁阿密。

**特廉機票來回香港台灣及東南亞**  
 廉價機票的種類繁多,敬請查詢,與閣下解答各種機票問題

**移民機票專家**

**簡業存旅行社**  
 Gunn's Travel Ltd.  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
 PHONE 685-2235 685-2236

★ 九月三十日出發,搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州。遍遊開平,恩平,台山,新會,江門,佛山。在四邑觀光十五天。  
 ★ 全程收加幣一千五百二十五元,包括香港來回飛機票,內地舟車來往,膳食,酒店二人一房。在香港選定酒店住宿費旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。  
 ★ 僑胞欲親故鄉新貌,欲與久別親人重聚。在此涼秋九月,最宜遠行,請速定位。

本社首次舉辦  
**四邑旅行觀光探親團**

**中大預言家 左筆權** 現寓溫哥華  
 主講華僑之聲電台命相人生,命理信箱節目  
 精批命理,標準論相  
 龜卜易卦,天星擇日  
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
 新知舊雨,移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
 溫哥華唐人區緬街611號  
 文華商業大廈二樓候教  
 (主持大漢公報命理信箱,歡迎來信指教)  
 會客時間: 每日由一時至五時  
 (預約例外)

加拿大 雲高華  
**華安國貨有限公司**  
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 Importers of Chinese Products  
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

**中國旅遊觀光團**

日期	遊覽城市	全程
七月七日	游覽省內各地名勝,	34天
(學生夏令營)	北京,西安,上海,杭州。	
九月十六日	廣州,瀋陽,大連,鞍山,哈爾濱,長春,吉林,北京,天津,南京,無錫,蘇州,上海,杭州,桂林,廣州。	34天
十一月三日	廣州,桂林,北京,太原,西安,洛陽,南京,上海,杭州,廣州。	25天

每團均有專人負責,隨團沿途照料,直到旅遊完成為止。  
**歡迎來電查詢**

**安捷旅行社**  
 EMPRESS TRAVEL  
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

**來回香港及溫哥華機票,價錢特平。**

假期回港,請早定座,歡迎駕臨  
 電話: 六八八-七八八六

**安全快捷,服務第一**  
 代辦一切旅遊業務,酒店,保險,簽證,豪華或廉價機票,代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**T. P. Y. Travel Service**  
 71 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1S9  
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines  
 001-855-0000 詢問

**太平洋旅行社遠東旅行團**  
 由雲南一九八一年十月廿四日起。  
 旅程包括泰國曼谷,新加坡,印尼巴厘島,香港,台灣等各地。  
 回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。  
 詳情請打電話太平洋旅行社  
 001-855-0000 詢問

藍武士



藍武士

82

可以找我的。鮑志遠說。
「這有一個問題，」那人說：「那個數目是一個很大的數目，我相信你不會信任一張支票，但是亦很少人會拿這這大筆現錢的，是不是？」

燭光·秋夜 紫羅蘭



燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱琴

「阿文，你這不趕快走，這是你我的機會，我不想在我的女兒面前，說你的話。」

「你這什麼話？」那人問。
「我已把這話說了，」鮑志遠說：「你還沒有回答我！」

「你這什麼話？」那人問。
「我已把這話說了，」鮑志遠說：「你還沒有回答我！」



故人風雨

故人風雨

84

「我有什麼不滿？」嘉宜冷冰冰的問：「我為什麼不滿？老實說，我已習慣這日子裏的冰冷，我根本不在乎！」

「我利用了你，是不？」
「我利用了你，是不？」

「我利用了你，是不？」
「我利用了你，是不？」

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4. B.C. Phone: 685-9743

庚利公司 GANGLY TRADING LTD. Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C. TEL: 733-9151 哥林比亞學院

水電暖氣工程 專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。 D. KEMBLE 電話：298-8324

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725



招學國畫生

國畫家龍宇先生教授國畫，有興趣者請在晚上七時至十時...

攝影訓練班

彩色沖晒放大 課程易學速成 謝永源教授

徵求女友

忠實愛國男士，二十八歲，尋求女友及外埠。英語電：681-7877

歐洲高尚男士誠徵

東方淑女，年約在卅五至四十五之間。請寄相片到...

房屋樓上出租

三睡房，廚房爐頭等齊，有洗衣機，近學校，交通方便...

徵求女性租客

出租單人房，適合清潔及不抽煙女士，廚廁公用...

正層兩房出租

光猛，近四十八街火非沙，月租六百。晚英語電：876-1994

有屋出租

上下層均有三睡房，浴室，廳，廚房，雪櫃，爐頭齊全...

新屋樓下出租

兩房大廳廚房，部份傢俬。電話：327-1138

新樓下出租

雲東區兩睡房，一廳，飯廳，廚房，浴室齊全...

新屋出租

三睡房，交通方便，樓上或樓下各門戶，適合家庭或夫婦...

新屋樓下出租

全新兩房一廳，合簡單家庭，近京士威火域多利...

二埠兩房出租

適合二位西門學校學生或二位單身人士，要有車方便...

土庫全層出租

三房一廳，新廚房，新廁所。876-1865 4余先生洽。

房屋出租

近乃及齊士定。適合學生或職業。電話：255-1341

光猛大房出租

二房一廳，適合單身女士或學生。電話：271-8004

獨市沙省餐館出租

CLIMAX 近美商邊境連廚房，生財用具，餐房椅檯一概齊備...

三房樓上出租

域多利火五十五，近巴士學校公園。電話：271-8918

土庫出租

東廿八街近 KINGSLEY 街，靚爽土庫一廳二房廁浴全，獨門出入...

土庫出租

一廳一房廁浴雪櫃爐頭齊，獨立門戶，東打士街 2675 號。電話：331-7541

土庫出租

曲背林，設備全，交通方便，近西門非沙大學。電話：339-8482

全土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，在 PORT 高背林。電話：421-8641

土庫出租

域多利火廿四街，兩房，廚房，廁所，爐頭，雪櫃齊全...

光猛平土庫出租

近展覽會，獨立門戶出入，廳房廁浴各一，請每日下午五時電洽...

樓上全層出租

一房一廳廁浴雪櫃齊全，近交通學校，有意者請電洽。電話：254-1761

汽車急讓

七四年 PIN TO 三門自動，行走良好，維修急賣八百五，三時半前電話洽。電話：873-1817

餐館出讓

六千人啤，獨市餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有酒牌...

近埠西餐館出讓

位於旅遊區中心，八十座位，有烈酒牌，租平，批租長，年做三十餘萬。電話：112-869-2481

埠仔餐館出讓

位於埠仔中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-753-6944

有前途餐館出讓

位於 BC 北。DAWSON CREEK 市中心。地點旺，批租長，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓...

中西餐館出讓

BC 埠仔，本埠出產礦及板，生意一流，設備齊全，有濃淡酒牌。因人力不足，割愛出讓，勿失良機。有意者請電：112-1427-1336

唐西餐館出讓

餐館營業及雙連住宅，一房一廳，位於 ALDERGROVE，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車十分鐘。詳情請洽 ANDY 263-1020 或 874-3135 LAINC 實業公司。

有房出租

適合學生，近域多利及乃磨，可以煮食。晚六時後電：253-1544 周洽。

魚舖急讓

華埠銀魚舖，因人手不足急讓，有意者晚上七時至十時請電：521-1407 鄭明接洽。

洗衣舖二千八廉讓

近展覽會，獨立門戶出入，廳房廁浴各一，請每日下午五時電洽...

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急讓出讓，取價三萬五千元。電話：112-624-4284

西餐館急讓

二年新，座位四十六，時間短，適合夫婦經營，實價三萬八千元。有意請電 2228 UNILISTE R. PORT COQUITLAM。

中西餐館出讓

位 BC 前片的埠仔，離溫哥華一百五十哩，人口三萬餘，風景秀麗，遊客如雲，有加國旅遊之稱。現有大型餐館生意出讓，座位四百，裝修華麗，設備一流，地點旺，裝修華麗，設備一流，地點旺，生意興旺，日做千餘元，批租好，只裝修架架已值十餘萬，現因人手不足，廉讓九萬五千元。有意請電：251-1111 一接洽。

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批租長，租平，有酒牌，座位一百，月做生意三萬五千元，開價六萬五千元。業主無暇兼顧，詳情請電：306-764-6700 彭祖

北雲瓜菜舖出賣

每日生意八百元。取價六萬九千元。有意請電：986-1481

有屋出賣

十餘年新，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通方便，有意者請電：324-1411 或 430-15774

屋主自賣

鄉村式優雅靚屋。位於北本拿比 4400 BLOCK ANDORA 離學校、商場、巴士五分鐘。花園美觀，房屋大，大車房，大廚房，兩睡房，火爐，早有很多柚木材料。新保潔及新屋頂。價錢相宜。十二萬四千五百。星期日十二時至四時開放。電話：294-2049

有屋出賣

位於南本拿比。三睡房，土庫完成。二千六百平方呎。附有批地，有欄杆，美麗花園，地段 76，有兩火爐，近學校，巴士，經濟有商量。開價二十三萬八千元。電話：434-11807

生意、實業

埠仔及雲埠，菓子雜貨店數間，有食有住有前途。列治文新屋主睡房，好地區，降價平賣，請向滿堂紅公司洽。電話：274-1593

唐山什貨舖出賣

舖位沙省市中心，淨生意或實業，有意者，請洽。電話：1091 REGINA SASK

華埠中西餐館出賣

242 E HASTINGS ST. 有意者請約黃先生面議。電話：255-1946 下午六時後。

三睡房屋業主自賣

地卅三乘一〇八，玻璃纖維保暖裝置，無銀期，取價只十萬〇七千五百。英語電話：298-6365

商業區餐館出賣

市中心。合夫婦經營，座位三十二。開價三萬二千。請早上至下午三時電：684-1171 鄭洽。

減售十萬九千五

二或三睡房東區土庫屋，在標準地段，可接供十四座三萬四。開價，請電：253-1960 三

屋主自賣

馬末一點至四點開放。三睡房，一千五百平方呎。土庫完成。40X120。風景優美，近學校巴士。2675 E 24 街。英語電話：4374109

屋主自賣

開價十二萬八千五百。三睡房，火爐，硬地板，土庫完成二房，有三年半六萬五千元三睡三份之一貸款。近學校，巴士，四十九街火乃。英語電：327-8825

新屋出賣

開價十八萬五千。土庫部份完成。地點最好。2768 E 6 街。週末一點至四時開放。英語電：434-1232

鮮花菓舖出賣

雲埠 CAMBI 街，面積一千二百呎，架檯齊備，有大雪櫃，有長批。每日生意八百餘。開價六萬九千元。

本拿比屋週末開放

本拿比新屋，建築家自賣，星期六及日下午二至五時開放。3609 LYNDALE 在洛歇，非立及百花園等街後，二千六百呎高級樓宇，取價三十一萬五千。請晚上四時至八時英語電洽。電話：874-7413

生意連實業自賣

唐華餐館，位於沙省北部 MEADOW LAKE。生意好，地點適中，有烈酒牌，高尚餐廳，跳舞池，咖啡室，宴會廳，現人力不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN BARNIN GARDON BOX 788 MEADOW LAKE SASK 236-1543 3 與謝聯洽。

有屋出賣

非常之好二睡房，高土庫，部份完成。開價十一萬。週末一點至四時開放。2928 E. 27 街。英語電：434-1232

中西餐館廉售

離雲埠六十哩，餐館連實業急售，烈酒牌，有意電 112-858-4933 (三時後)

機不可失

全部翻新靚屋仔屋地，只售十萬零九千。2039 GRANT 零九千。254-7533 英語電話：254-7533

雲西區靚屋出售

四四三乘一〇六，兩睡房，卅卅三乘一〇六，兩睡房，卅卅三乘一〇六，兩睡房，卅卅三乘一〇六，兩睡房。銀期好，請電：224-11997

馬寶區業主自賣

MARBLE 區兩睡房，電線，水喉，浴室，廚房，地毯，開樓，天窗，煤氣熱水等全部新裝修，只售十七萬九。業主可提供最佳貸款。請晚英語電：327-0660 洽。8079 MONTICALEM

唐餐館出賣

生意連實業出賣，位於亞省卡城市中心，有意者請電 277-10113 277-10114 與 SUNNY 接洽。

美臣埠中西餐館出賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-1826-6064 不接 COLLECT CALL

屋主自賣

位於北溫哥華安靜地區，精美四睡房。全土庫，美麗花園。地大 66X128。硬地，兩火爐，大陽台，開價十六萬二千元。包窗簾，及其它用具。有十二層按揭。請英語電：986-11078

旺區商業樓

西面 KERRISDALE 區，一層商業樓，有二間舖。地大 25X123。位於 2255-2257 W. 4TH AVE 開價四十九萬五千。日：六八八-九八四八 夜：八七四-三三五五張先生。

生意機會

傢俬舖出賣，出售未售完傢俬，前途好。東主返回學校。請在星期一至六。十時至五時英語電：874-1592 9 GORDON

投資良機

投資良機，北本拿比四單位仔屋，三年新，有五年廿萬按揭，十五。半，三十五萬餘。蘇冠誠 CLIFFE TO 住家電：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

物業出賣

二層樓宇，六千平方呎，近唐人街，另二萬三千平方呎重工業貨倉，近碼頭鐵路。五分鐘到唐人街。連接有一萬二千平方呎樓宇。英語電 SONIA SORIANO 321-1688 1 或 689-11179 或周衛賢 255-13116

餐館急賣

BC 省 CRANBROOK 埠，六十至七十座位，有酒牌，冷氣，用具齊備，廉價出賣，一萬八千元。自費電 426-6016

中西餐館出賣

離雲埠四百哩，旅遊勝地，環境好，生意好，百餘座位，有濃淡酒牌。電話：522-1398 4 陳洽

新屋建築家自賣

四房式新屋兩間，企連打廳，四睡房，大露台，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及 JOCYE 街角，可舊屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電：874-7503

沙省餐館出賣

高尚餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位，獨立生意。三。年全新，獨立大廈，有大停車場，舖數短，租平，批發，位於高。速公路旁，四面有大酒店圍繞，每年生意超過九十萬。本埠人口四萬餘人。現在高速發展中，業主上岸，自圖別業。四時後自費電話 306-1764 4 6700 彭祖先生接洽。



### 鄭宇頌籲港人自力更生 香港前途不能靠人 應該自己努力解決

香港大學政治系講師鄭宇頌，昨日呼籲港人不要將前途放在他人手上，應該自己努力解決，不應寄望於他人。

鄭氏是在日前與國會議員及香港各界人士在倫敦舉行的「香港前途」座談會上發表上述言論的。

鄭氏說，香港前途不能靠人，應該自己努力解決。他認為，香港人應該自力更生，不應寄望於他人。他呼籲港人應該自己努力解決問題，不應寄望於他人。

鄭氏說，香港前途不能靠人，應該自己努力解決。他認為，香港人應該自力更生，不應寄望於他人。他呼籲港人應該自己努力解決問題，不應寄望於他人。

### 醫務處眼科醫生告市民 儀器矯正近視之說 切勿輕信致招損失



醫務處眼科醫生告市民

醫務處眼科醫生昨日發出警告，指最近有不法之徒，利用儀器矯正近視之說，誘騙市民，致令市民蒙受損失。

醫務處眼科醫生指出，近視的成因，主要是由於眼球的形狀異常，導致光線在眼球內聚焦在視網膜之前。因此，近視的矯正，主要是通過配戴合適的眼鏡或隱形眼鏡。

醫務處眼科醫生呼籲市民，切勿輕信儀器矯正近視之說，以免蒙受損失。他建議市民，如有近視問題，應前往醫務處眼科醫生處進行檢查和治療。

### 新同港證辦事處 定明日啓用

新同港證辦事處，定於明日（八月廿一日）正式啓用。辦事處設在尖沙咀彌敦道二二二號，由香港政府及新加坡政府共同管理。

辦事處將為新加坡居民提供有關香港證的申請、換領及查詢服務。辦事處的工作時間為每日上午九時至下午六時。

辦事處將設有中文及英文服務，以方便市民。辦事處亦將提供有關香港證的資料及表格，供市民參考。



### 港聞

### 新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉  
本地生猛海鮮

### 利昌海產公司

片打街東 260 號  
電話：六六九一六一六〇



**ABBY Furniture**  
Quality Ready to Finish  
Furniture  
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

**INTRODUCTORY SPECIALS**

Students Desk  
**\$77.77**

Bunk Bed (mattress not incl.)  
**\$229.00**

**Other Items in Stock** Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫃，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

**ABBY Furniture**  
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929  
VISA MASTERCHARGE

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1080 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**新貨上市**

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240  
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240  
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb  
**泰國發菜綠豆**  
**生晒龍眼乾** 100克  
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

**特價介紹**

▲空運新到▼  
鮮靚大肉龍眼  
鮮靚白果蓮藕  
鮮靚大肉嫩羌  
鮮靚大肉蒜子  
鮮靚粉葛馬蹄

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣  
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天  
除白米及特價貨外  
一律九折  
並有幸運抽獎，獎品豐厚  
熱烈歡迎  
各界僑胞光臨惠顧！

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京菓海味  
唐山雜貨  
時鮮菜菜  
罐頭食品  
冰凍魚蝦

經已開張營業

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

### 外幣兌港幣牌價表

8月17日收市價

名稱	單位	買價	賣價
名英	每百鎊	10.70	10.74
加拿大元	每百	487.00	488.00
法國法郎	每百	98.00	98.50
瑞士法郎	每百	111.00	112.00
西德馬克	每百	271.30	272.50
澳洲元	每百	235.00	236.00
紐西蘭元	每百	75.00	77.00
日本圓	每百	211.30	211.90
新加坡元	每百	677.00	678.00
菲律賓比索	每百	66.00	67.00
泰國銖	每百	274.40	275.40
印度盧比	每百	26.00	26.20
印尼盾	每百	14.80	15.10
緬甸幣	每百	54.00	57.00
西貢幣	每百	489.00	490.00
新加坡幣	每千	25.40	25.50
泰國銖	每千	4.80	5.10
南韓幣	每萬	80.00	82.00

### 多倫多雲高華紐約金銀行情簡報

雲高華二十日股市交投活躍，若十隻互有關聯之股份控制股市大局。漲價股二〇一隻，跌價股一九八隻，不變者二七八隻。成交量八百九十萬股，總值二千一百卅萬元。

多倫多股市交投平穩，做價趨低。多倫多綜合指數下跌三。九點，收市二二六二。一。漲價股二〇八隻，跌價股二九八隻。成交量四百八十八萬二千股，十九日成交量五百九十六萬八千股。紐約股市道瓊斯工業平均指數上升一。九一，收市九二二八。三。成交三千八百四十萬股，十九日成交量三千九百四十萬股。

倫敦金價收市每安四二九。〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八二。五五美仙。

### NEWYORK MOST ACTIVES

八月廿日 紐約股市最活躍股票

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1 059 600	PAN AM	2 7-8
948 400	TEXACO	38 5-8 UP 1-8
713 400	CITIES SERV	65 1-4 UP 2 5-8
538 200	COMM EDISON	20 5-8 UP 1-4
529 700	CONSUM POWER	17 7-8 DN 1-4
466 000	SUPR OIL	40 3-4 DN 2 1-2
428 200	IBM	57 1-4 UP 1-4
353 900	AM TEL TEL	57 1-4 DN 1-4
334 100	SEARLE GD	33 5-8 UP 1-2
315 700	MOBIL	30 3-4 UP 1-8
293 000	NAT SEMI	23 5-8 DN 1-8
292 800	SOUTH CO	12 1-4 UP 1-8
270 500	TANDY	31 1-8 UP 1-2
268 700	S FE INT	30 3-8 UP 1 1-8
267 200	AMER AIRLNS	16 DN 1-8

### VANCOUVER MOST ACTIVES

八月廿日 雲高華股市最活躍股票

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1 026 100	PEZ	3.70 + .75
634 800	PEZ WT	1.61 + .81
517 600	LACO	3.05 + .25
466 700	LACO WT	.84 + .14
435 200	LE TEKO	1.37 + .07
243 600	DAKOTA	1.55 - .20
341 500	DAKOTA WT.	.53 - .11
146 600	EL PASO	1.60 - .25
111 600	COLLINGWOOD	1.30 - .15
32 300	B.C.RES.	4.30 + .05

### 香港經濟

成交數量最多 十種股票

股票名稱	數量
名國	6720000
國城	2013500
佳和	1592424
信和	1320000
嘉利	1296000
立基	1140000
嘉非	1066000
立基	931680
世山	922800
新金	882000

### 穩價市收覆反金港

價金響影致不期短議會油石料

然而這道金銀市場的能力，於昨日本港金市已有初步的反應。昨日九點半的走勢比上午有較大的反彈，下午以二千九百一十三元開出，最高升為二千九百一十二元，為全日最高價，最低降為二千九百零二元，收市價二千九百一十三元，比上週末收市價升五元，低息八點七三。

市場人士表示，昨日下午起先出現瑞士法郎，其後倫敦及西德法郎均出現升勢，這批歐洲各一買一賣之間，反映對油價問題的以為然。一般認為，石油價格如果能夠對一，不管是在甚麼水平，當然不要再加價，及能堅持至今年年底，這對於歐洲國家還是有利的，因為這些入口燃料油價可以有機會作出預算。如此一來，美元下跌，金價就會回復到先前一樣，一旦美元下跌，金價就會上升。

因此，在排除石油會議在短期內不會對金價再有所影響時，加上歐洲貨幣可能回升，美元上升力量趨弱，金價當有回升的動力，水平亦會推高了。

### 多倫多雲高華紐約金銀行情簡報

本報經濟及股市行情提供

C M OLIVER 公司 唐文活先生所提供

### TORONTO MOST ACTIVES

八月廿日 多倫多股市最活躍股票

VOLUME	CLOSE	CHANGE
283 060	DOME ELTE	19 3-4 OFF 1-8
140 513	HUD BAY OIL	46 1-4 OFF 3-4
101 338	BELL CDA	17 3-4 UP 1-8
72 904	HUSKY OIL	16 1-2 OFF 1-4
72 799	NORANDA FR -A-	100 OFF 1
55 142	NORANDA MINES	28 3-8 OFF 1-2
51 117	GULF CDA	28 3-4 OFF 1-8
50 780	MTS INTL	3.25 UP .35
48 911	TURBO RES	8 3-4 UP 3-8
47 595	TEXACO CDA	44 3-8 OFF 5-8
MINES		
140 055	TOTAL ELTE	24 OFF 1-2
100 100	JOFRE RES	4.95 UP .05
74 863	MSZ RES	3.60
64 196	GULFSTREAM	9 1-4 UP 3-4
57 150	OMEGA HYDRO	14 5-8 OFF 3-8

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮蝦炒麵	鮮蝦炒皮	新鮮蛋麵	幸運餅仔
------	-----	-----	------	------	------	------	------

零售批發 索辦歡迎

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽 你們的信心

美心月餅 皮薄餡靚

歡迎選購

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）

電話：321-3371 曹先生或 253-1333（24小時自動錄音專線）

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇快捷速成專習絕不拖沓。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲

歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

### 家餅老發和

號十三門街東定士

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉 原味叉原味 比味糖蓮子 美味更清甜

請君光顧 送禮自奉 寄沽批發 歡迎自奉

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十

喜慶宴會 最佳場所

百粵名菜 遠近馳名

貴賓廳房 情調高雅

名師主理 星期美點

專門選購 生猛海鮮

晚飯小宴 服務週到

七天營業(例假休息)

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

### 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同

精製名菜 品質超著 服務週到 豐儉隨意 交通方便

一流廚師 上乘高貴 選料上乘 情調高雅 各式宴會 地庫泊車

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

營業時間：下午四時至十一時

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

經已開張營業

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根旋立正

住在大溫哥華 食在秘書賽路 五節有長春之草 四時有不謝之花

天上人間

### 金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

### 司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫

- 梅林枇杷果
- 西安雲南普洱茶
- 南洋五磅波羅角
- 良友十五安清燻雪耳
- 台灣五磅罐頭竹筍粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣十二安罐頭燕
- 自製藥材海狗鞭酒
- 零沽批發，無任歡迎

### 加國移民部長艾斯華迪宣佈

## 聯邦削減難民經費

【渥太華訊】聯邦政府移民部長艾斯華迪宣佈，政府將削減四百三十萬元的難民經費，惟數項到期的援助工作將不延誤，因此實際上用於難民之款項，將為一千四百八十萬元，去年此數為四千五百萬元。

移民部發言人指出，減少經費之原因，在於收容難民數量，將大為減少，去年收容東南亞難民超過三萬五千，今年將只在一萬左右。

此筆款項中最大部份仍為協助難民到加後未能尋得職業之前，維持其生活，其餘則為協助難民需要之種種服務如翻譯，供給各項情報等。

### 巴士公司訓練司機

【雲訊】城市交通運輸訓練學校，現開始訓練學生，擔任巴士交通司機任務，為期五星期，因此街道上行駛之巴士，將增加學習巴士司機所駕駛之車輛，該等巴士，為「不服務載客」者。

巴士公司表示，該等巴士不載客，但許多市民仍多誤會，擬乘搭該等巴士。

### 全加民意測驗結果

【滿地可訊】據最近蓋洛普民意測驗顯示，指出在過去十五年來，加拿大人對家庭戶主觀念比前大為改變。一九六六年民意調查結果，差不多三分之二十，佔百分之六十三，相信父親為一家之主，但現時，只有百分之三十六，同意此種觀念。

今年六月份第一星期內，蓋洛普民意測驗，分別訪問一千零五十四名十八歲以上全加各地人士，雖然多數婦女仍以父親為一家之主，但被調查之男女已不再承認父親為一家之主。

### 省府一批田地出售

【雲訊】卑詩省政府批准以二千萬元全出售全部三千八百英畝地區，由波德加農地土地平均七十五英畝三十六單位已決定作公共售賣，供各界人士購買。

卑詩省低陸平原三名購買農田之一名人士為哥德登臣，由荷蘭波德加有限公司購買農地土地，他表示稱，我們希望正式批准自城市事務廳購買該塊農地，以為北碧波德加區。

該地區距離雲地東六十公里為非沙流區域後一批未經發展之農業地，由波德加有限公司所擁有，一九五一年時，首先為荷蘭移民開發，一千五百英畝以上田地租給農民，最近宣佈該田地出售，將失去田地。

### 市展會場大廈將拆

【雲訊】太平洋國家展覽會董事局昨開會投票，以九對四通過，今年九月八日展覽會閉幕後，市展會場大廈將拆。

該項工程，以前一向由土地公團房屋局負責。卑詩房屋行政管理局，負責管理，必辦理妥當。

（尚有新聞刊第五版）

仍有多星期，候選人已忙於選舉工作，他們撥電話給資格之新民主黨黨員，呼籲他們參加投票，支持提名候選人，並沿門敲門，或分發宣傳文件小冊子等。

新民主黨認為該小山區會選出兩名新民主黨籍省議員。

**裕華國貨公司**

【雲訊】本埠裕華國貨公司，經營十餘年，向以信譽昭著見稱，特於最近來移居加國華人日眾，特增設樂器部門，以應僑胞工餘娛樂之需。

近日辦到大批中國民族樂器，琴、揚琴、二胡、三弦、板胡、揚琴、古箏、琵琶、笛子、阮、琴、及國產小提琴等等，幾乎應有盡有。並由本埠樂師二胡好手陳鴻君專責主理，歡迎各界選購。

【雲訊】本埠僑領鄭榮進君，日前為其公子連洪君與僑胞松茂抗僑之千金慶慶小姐，共結秦晉之好，假座金龍大酒樓，特設喜筵款宴親友，筵開數十席，中西嘉賓，濟濟一堂，場面非常熱鬧。據悉新郎曾受高深教育，新娘秀外慧中，可稱珠聯璧合，佳偶天成。鄭君抗僑喜慶不忘公益，特捐助鄭榮陽堂樂學基金會，獎勵該會經費各一千元，其仁風義舉，值得推崇。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】本埠漢升體育會，昨舉行中華文化中心之邀請，派出該會之腰鼓隊組員二十多人，參加本星期六，太平洋國家展覽會之大遊行，該會之腰鼓隊，得教練師曾華雁夫人之訓練，教授得教，每次演出，均獲好評，今次參加遊行，定有更良好之表現云。

又：凡該會會員，務請於本星期六，上午七時前回會，協助各項工作云。

【雲訊】卑詩水電力公司投資三百萬元，以興建地質熱力學工程計劃，全利城附近近流城美亞治加溪旁溫泉以為發展，史馬馬士公附近打頓埠約十六公里。另沿伐木路四十公里，在鄉村地區開採地質熱力學。

在露天洗一個暖水浴。

【雲訊】卑詩水電力公司已興建一個木質游泳池，以利森林及水電力公司工人造福，冬季時必更為各界人士歡迎。

【雲訊】卑詩省土地公團房屋廳長詹查波報告，根據卑詩省房屋管理委員會臨時管理法規規定，負責溫哥華，柯特馬，奧利拿動中心看英大房屋業務計劃。

【雲訊】卑詩省土地公團房屋廳長詹查波報告，根據卑詩省房屋管理委員會臨時管理法規規定，負責溫哥華，柯特馬，奧利拿動中心看英大房屋業務計劃。

【雲訊】卑詩省土地公團房屋廳長詹查波報告，根據卑詩省房屋管理委員會臨時管理法規規定，負責溫哥華，柯特馬，奧利拿動中心看英大房屋業務計劃。

【雲訊】卑詩省土地公團房屋廳長詹查波報告，根據卑詩省房屋管理委員會臨時管理法規規定，負責溫哥華，柯特馬，奧利拿動中心看英大房屋業務計劃。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

## 錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3

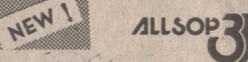
TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起，每月最後一星期推出特價名廠錄影器材，專供會員。

其他人仕，歡迎入會，入會費每年祇收十元。

本週特別介紹以下名廠錄影！

VIDEO TAPES	特 點	原 價	會員特價
SONY L 500	組合二小時電影	\$ 229.5/ea	159.5
L 750	可錄二套電影 (最普通)	\$ 319.5/ea	229.5
L 830	五小時電影	\$ 359.5/ea	259.5
Panasonic NV-T 120K	2 1/4" 錄影帶	\$ 349.5/ea	209.5



最新運到!

錄影機清潔盒帶，專洗機頭，BETA或VHS機適用，效果最好。原價\$4495，會員特價\$3500，數量有限，欲購從速，有效至八月五號止。

### 上海老正興飯店

4210 MAIN ST  
879-7919  
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業  
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜 蘇式點心

永明(加拿大)有限公司  
750 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1R5  
Phone: (604) 254-2211

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有賀金大小尺碼利是封，聖誕卡，賀年咭，歡迎預早選購。

**加大參茸公司**  
溫哥華喜市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

Leisure Tours Travel Ltd.

**快意旅遊公司主辦**

迪士尼樂園三藩市旅遊團

出發日期：  
一九八一年 八月廿二日  
九月十二日  
十月三日  
十一月十四日  
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎  
新張誌慶 八折優待

地址：雲哥華喜市定東街一六六號  
電話：689-5825

\* NOW OPEN \*

**Lippy's**  
BAR • B • Q

明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

**新張營業**

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

【雲訊】卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查，卑詩省交通問題評議員要求聯邦調查。

